

10' april
2010

NEWSLETTER №16 of Representative office *dvv international*

CONTENTS

NEWS



[Introduction](#)

[Announcement of the launch of the updated site \[www.dvv-international.uz\]\(http://www.dvv-international.uz\)](#)

[Weeks of Germany in Uzbekistan](#)

[Acquaintance with the activities of dvv international in Uzbekistan](#)

[Socio-cultural Almanac of Uzbekistan](#)

[The activities of Women's Health Centre](#)

[International Forum «Tourism and hotel business. Interaction Strategy of universities and employers»](#)

[Projects in the Andijan region in 2010](#)

AE IN THE WORLD



[Azerbaijan: Launch of the network of Informal Adult Education Centre](#)

[Armenia: «Poverty reduction through active Adult Education in Tavush \(PROAKTIV\)»](#)

[Belarus: Regional meeting of «The Eastern Neighbourhood Project»](#)

[Kyrgyzstan: Education to help the internal migrants](#)

[Kyrgyzstan: Attracting business environment for financing Adult Education](#)

[Tajikistan: The activities of the project «Promoting adults Education as a contribution to stability and security in Central Asia»](#)

THEORY AND METHODOLOGY



[Learning Internet portal of the Institute for international Cooperation of the German Adult Education Association \(DVV\) - «\[ich-will-lernen.de\]\(http://ich-will-lernen.de\)»](#)

[Publication of the book «History and Identity V»](#)

Introduction



Dear colleagues, friends and partners!

I am very glad to have this opportunity to express my impressions of the first two months of work in **dvv international** on the pages of the newsletter.

I would like to note the high degree of hospitality, which I have met here. I would also like to thank the team of **dvv international** for the warm welcome and high professionalism.

During this period I met with counterparts from Uzbekistan, Tajikistan, Kyrgyzstan and the South Caucasus. It should be noted that each country has different approaches, but all united by one mission - Adult Education.

We all have completed the planning phase activities in 2010. I hope the new year will be marked by new ideas, successful projects and effective partnerships.

On the pages of the 16th issue of the newsletter you will learn about the performance of our partners in 2009; some of the projects have continued in 2010.

This year it is planned to complete the socio-cultural almanac of Uzbekistan - in my opinion, very interesting work was carried out in 2008-2009 within the project «History and Identity».

In 2010, work will continue in the direction of female disease prevention, together with the Women's Health Centre in the Ferghana Valley. An environmental project is also planned in this region. Work continues to improve the professional development for educators.

Baku office of **dvv international** introduces us an interesting project to create Adult Education Centres. Colleagues from Kyrgyzstan informed of a new educational project to help migrants. Oleg Shmygun, DED expert tells us about experience in providing methodological support to the Adult Education Centre of the Republic of Tajikistan.

We present a new training online - portal, which is available to all adults who want to learn.

I would also like to inform you that we published the book «History and Identity V: Uzbekistan and Germany: 1919, 1929, 1939, 1949, 1979, 1989, 2009», a copy of which you can get at our office at any time convenient to you.

I wish you all a pleasant reading of this newsletter and fruitful

cooperation for all of us this year!

Romy Lehns,
*Head of Representative office of
dvv international in Central Asia
and the South Caucasus*

News

[Weeks of Germany in Uzbekistan](#)



[Announcement of the launch of the updated site \[www.dvv-international.uz\]\(http://www.dvv-international.uz\)](#)

Dear colleagues, partners and friends,

We are pleased to inform you about the upcoming launch of an updated version of the website of **dvv international** Tashkent office. Changes in website design are caused by a **dvv international** web sites corporate standardization program worldwide. In this regard, our website will have an updated look and content starting April 2010.



A new look of dvv international website

Developed by headquarters in Bonn, the site structure is designed to facilitate use and make more vivid display of announcements, descriptions and articles on the results of our work. At the new site you can visit the photo gallery, where you will find a small photo-reports on activities undertaken in the framework of projects in Uzbekistan, Kyrgyzstan and Tajikistan. Also on the new site you can find links to Internet sites of our colleagues and partners, and various materials on adult education. As previously in the «News» menu we will make announcements of our upcoming events, and acquaint you with the latest news on the project activities, in addition, you will still be able to download the materials from our website.

We hope that the updated site will delight you and give you the opportunity to comfortably and easily monitor the activities of **dvv international** in Central Asia.

*Ravshan Baratov,
PR Office Manager
dvv international*

I would like to tell you about a number of activities under the «Weeks of Germany in Uzbekistan» («Deutschlandwochen in Usbekistan») that will be implemented from the beginning of September until the end of October 2010.

In 2010, Kazakhstan began the «Year of Germany» declared in response to the “Year of Kazakhstan” held in Germany in 2008. In connection with the overall strategy in relation to Central Asia, the Government of Germany has decided to hold a number of activities this year throughout the region. Thus, numerous activities will take place in Uzbekistan, Kyrgyzstan, Tajikistan and Turkmenistan under the general title «Weeks of Germany». In contrast to Kazakhstan, where the organization of the events will be held throughout the year, in Uzbekistan they will focus on two months - September and October 2010 on the initiative and support of the Embassy of Germany in Uzbekistan and the Goethe Institute in Tashkent.

The organizers of the «Weeks of Germany» in Uzbekistan are primarily the Embassy of Germany in Uzbekistan as well as organizations that are actively involved in cooperation on educational development of youth and adults, environment, technical support, banking business and finances, culture and tourism: Goethe Institut, GTZ (German Society for Technical Cooperation), **Dvv international** (Institute for international Cooperation of the German Adult Education Association), Sparkassenstiftung (Savings Banks Foundation for International Cooperation, SBFIC), KfW (KfW Entwicklungsbank), DWK / Commerzbank AG (German Economics Club / SC Commerzbank), AHK Tashkent (The German Chamber Network Tashkent), DAAD (German Academic Exchange Service), Robert Bosch Stiftung (Robert Bosch Foundation), Friedrich Ebert Stiftung (Friedrich Ebert Foundation) DED (German Development Service) and ZfA (Central Agency for Schools Abroad).

Topics for the planned activities affect issues of the environment and climate, education and social transformations, banking and tourism. The aesthetic parts cover youth culture as well as modern and current trends in art. Emphasis will be placed on the value and relevance of the studying of German language. Selected interactive forms of activities designed to promote the active participation of target groups.

«Weeks of Germany» will present to the public the full range of cooperation between Germany and Uzbekistan. In the implementation of projects will focus on regional coverage of events. Thus, a variety of projects that clearly demonstrate the results and the process of cooperation between the countries will be conducted not only in Tashkent, but also in the regional centres such as Samarkand, Bukhara, Nukus, etc. Target groups of «Weeks of Germany in Uzbekistan» are primarily young people, existing and potential partners, as well as all people interested in this topic.

Content of events is caused, first of all, by an organized activities, as well as projects implemented during the joint cooperation in

Uzbekistan. It is planned to hold seminars, exhibitions, information stands, theatre and video productions, and concerts. Here are some of the planned activities:

- Theatre Festival with the participation of the Uzbek student groups;
- Central Asian Seminar on media communication;
- Seminars and Demonstrations in the field of vocational education for youth and adults in Uzbekistan;
- Central Asian Conference on Education;
- Photo and video exhibition: tourism and the environment.

Representative office of **dvv international**, in turn, will hold seminars in the cities of Fergana and Karshi on the topics «Lifelong Learning» and «Education for all» where event participants will be given knowledge about the current situation of vocational adult education and opportunities for the unemployed, underemployed and housewives; the concept of “Lifelong Learning” will be considered.

In addition, **dvv international** Representative office is planning to participate in the Central Asian Conference on Education.

List of activities planned by the German organizations operating in the territory of Uzbekistan is still far from complete. In addition to the above, it is anticipated a further range of attractive and interesting activities and projects that aim to demonstrate the full range of cooperation between Germany and Uzbekistan, to show the contribution of Germany to the development of certain areas in Uzbekistan.

Entrance to all events of the «Weeks of Germany» in Uzbekistan is absolutely free.

The exact time and place of the individual activities and projects will be announced in subsequent newsletters and relevant «Weeks» programs will be available on our website shortly.

Germany and the Republic of Uzbekistan started the cooperation over 15 years ago. During this period much successful work was done. This year, the German organizations would like to share their activities in the country but also to demonstrate the results of cooperation.

*Ravshan Baratov,
PR Office Manager
dvv international*

[Acquaintance with the activities of dvv international in Uzbekistan](#)

For the Representative Office of **dvv international** in Uzbekistan and its partners the New Year 2010 began with the receipt of good news on the appointment of Ms. Romy Lehns to head of the regional

office of **dvv international** in Tashkent.

Ms. Lehns knows our region very well, as she has experience in Central Asia to implement various projects in development cooperation.



The team of dvv international Tashkent

The first days of her stay in Tashkent began with the meeting with the staff of the Tashkent office of **dvv international**. Mr. Matthias Klingenberg, Head of **dvv international** to Asia, also came with Ms. Lehns to personally introduce her to the staff, projects, as well as partners of **dvv international** in Uzbekistan.

An acquaintance and working meeting took place outside the office, not far from Tashkent. The transition from the traditional work environment to corporate outdoor retreat allowed to meet closer with Ms. Lehns and get a powerful boost of energy for active work in 2010, and united our working team even more.



Speech by Ms. Lehns

Then the process of meeting the partners began. On January 21, 2010 partners and friends of **dvv international** in Uzbekistan were invited to the Tashkent office. The evening was opened by Mr.

Matthias Klingenberg, who introduced Ms. Romy Lehns to the guests. In her speech, Ms. Lehns expressed her gratitude to the guests and her sincere hope for effective cooperation in the future.

Then the presentation of Mahbuba Saidakhmedova on the results of **dvv international** in 2009 followed.

The next step was conducting the meetings in the offices of our partners. Meetings were held with the Ministry of Labour and Social Protection of the Republic of Uzbekistan, the Centre of Secondary Specialized Vocational Education, at the Institute for advanced training and retraining of teachers for secondary specialized vocational education, the Tashkent city Khokimiyat Educational Centre for training, retraining and advanced training of the unemployed population. In addition, meetings were organized with other governmental and non-governmental partners of **dvv international** in Uzbekistan.

In conclusion I would like to wish Ms. Lehns success and good luck!

*Nodir Rakhimov,
Project Coordinator
dvv international*

Socio-cultural Almanac of Uzbekistan

With the support of the Institute for international Cooperation of the German Adult Education Association (**dvv international**) a project aimed at creating «Socio-Cultural Almanac of Uzbekistan» was launched in 2009 and continued in 2010. Almanac will reflect the existing values and traditions in the socio-cultural life of the Uzbek society, way of life and mentality of the people of different nationalities and religions living here. Almanac materials are formed on the basis of the «oral history» method. The project is based on the use of the experience made by Russian experts.

The project in Uzbekistan has established a working group composed of people of different nationalities, ages and professions, from different regions of the country. These are historians, journalists, sociologists, linguists, psychologists, geographers, ethnographers, biologists and others. Nationally, - representatives of the Uzbek, Russian, Tatar, Kirgiz, Armenian, Tajik, Korean, Azerbaijani, Turkish, Karakalpak and Uighur nationalities. Age is from 20 to 72 years.

The project was implemented in 4 stages:

1. First seminar: «History and Identity: Local features, program and research methods», 2 - 5 March 2009 in Tashkent;
2. Second Seminar: «History and Identity: social space (city, town, village) as the subject of the studies « 13 - 16 May 2009 in Tashkent;
3. Third seminar: «Research» of memorial places: concepts, possibilities, samples, 19 - 25 August 2009 in Tashkent. Participants

discussed the draft versions of the articles;

4. Editorial work, preparation to the Almanac publication.

Almanac will contain 5 parts, namely:

«Polyphonic Tashkent. Here you can read the articles: «Zhaktov courtyards of the 60's», «Foreigners' perception of the city», «Quarterly Mahalla», «The "Werewolf" Bridge », «Life in the dormitory», «Heart of Tashkent», «Where the light and heat are» and «Tashkent bazars».

«Cities and kishlaqs». The following articles are presented for the readers: «Mining town Krasnogorsk », «Madrasah (Mir Arab) in Bukhara, «Juma - the Friday-city », «Armenian Church in Samarkand», «City of Navoi», «City of Termez», «Forgotten kishlaqs» and «the Journey to Kungrad».

«People and Life». This section will reflect the everyday life, represented by the following articles: «The house of my childhood,» Childhood in Kandy, «Women – shuttle traders, Navoi city», «Where the rivers flow away...», «Memories of Sherdzhane».

«Destinies». In this section, the authors turned to the historical pages of their lives. Here we can read such articles as: «Language, which became needed», «Genealogy of grandfather», «And the fate talks with the fate...», «Rishton: link between generations», «Intelligent», «Fate defined by customs».

«Lifestyle» - the final section about the lifestyle of our compatriots in the years of independence. Here you can read articles entitled: «Ahead of the time», «Network Marketing with Tashkent emphasis», «Youth on the Internet», «Eaten gardens», «You need to take a large cast iron pot», «Potters of Khorezm» and «The Dawn of a big city».

The Almanac is designed for a wide range of readers, so the articles inherent the scientific and journalistic style. Its publication is planned in the first half of 2010 in three languages - Russian, English and German. We hope that it will be interesting and instructive.

*Komil Kalanov,
Assistant professor of political Management
and International Journalism
the Uzbek government University of World Languages,
Head of the «Socio-cultural Almanac»
Project Working Group*

The Women's Health Centre activities

The Women's Health Centre was established in April 19, 2000. Starting from 2003, the Centre conducts scientific and practical work on the early detection of precancerous diseases and prevention of cervical cancer. Thus, during 2003-2009, Women's Health Centre employees have trained more than 390 obstetricians in the pilot areas (Namangan, Ferghana, Jizzakh, Andijan, Khorezm). During the trainings participants studied the epidemiology of cervical cancer at a

global scale, as well as on a situation in Uzbekistan, the foundations of PAP test and modern cytological classifications, as well as the possibility of organizing the screening on the sites.



Seminar for gynaecologists of family clinics in Tashkent

At the initiative of Women's Health Centre supported by the Ministry of Health of Uzbekistan and international organizations in May 2006 the first national conference on cervical cancer prevention and early detection of precancerous lesions of the cervix was held.

Since 2009, Women's Health Centre began active cooperation with the Representative office of **dvv international**. Within this framework, training programs on above mentioned problem were held from 26 to 31 October 2009 for 25 obstetricians in Tashkent. The training covered issues of aetiology, pathogenesis, clinical of the disease and international recommendations for the treatment of patients, suffering from this disease. Doctors have been trained in proper methods and techniques of taking PAP test, colposcopy and the basics of cytological screening. After the training participants received certificates; a database was created for further cooperation with physicians – course participants.

*Yusupov Dilmurod,
Head of Women's Health Center*

[International Forum «Tourism and hotel business. Interaction strategy for universities and employers»](#)

During November 23-27, 2009 the International Forum «Tourism and hotel business. Strategies for interaction of universities and employers» was held in St. Petersburg with the support of the Federal Agency for Education, the Federal Tourism Agency of Russia and the Government of St. Petersburg.

The Forum was attended by the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation, Ministry of Transport of the Russian Federation, St. Petersburg State University of Service and Economics, CIS

Interparliamentary Assembly, the Federal Agency for Education, the Federal Tourism Agency of Russia, Saint-Petersburg and the Russian Union of Tourism Industry.

During discussion of the reports, the Forum identified the following problems:

- significant deformation of the demand and supply structure on the labour market in the tourism and hospitality industry in Russia compared with international practice;
- a large number of specialists with higher education compared with the real needs of industry and the shortage of workers with secondary vocational education;
- lack of correlation between curricula and job training programs in higher education qualification requirements for employees of enterprises of tourist industry and the principles of the competent training approach;
- irregularity of the dialogues of employers and universities in the preparation of qualified personnel for the tourism and hospitality industry;
- insufficient level of informatization of educational process in universities that train specialists for the tourism and hospitality industry in the framework of regional university complexes.



Forum «Tourism and hotel business. Strategy interaction of universities and Employers»

A roundtable discussion on «The interaction of government and governmental agencies with the tourism industry and hospitality» was held within Forum program where participants discussed the following topics:

- development of public-private partnership in the sphere of tourism;
- structural and networking systems: government - tourist education - travel business;
- regional monitoring of hotel services as effective method of Hospitality Management complex

Also training programs on the following topics were held within Forum:

- «Trends, strategies and management technologies in tourism and hospitality business industry»;
- «Cooperation of Universities and employers in training staff members for the hospitality and tourism industry»;
- «Interregional and international cooperation in the global economy»;
- «Preservation of Cultural Heritage: service, education, tourism»;
- «Branding of countries and regions as a factor in increasing the tourist attraction».

Practical training on organization of tourists servicing were held in the chain of «Rinaldi» mini-hotels hotel «Tavrisheski» and in the tourist company «Tours from A to Z» of St. Petersburg.

In conclusion, the participants noted the importance of practice-oriented reports and suggestions of the Conference participants, advisability of bringing representatives of state legislative and executive branches to the Forum, as well as the importance of participation in the Forum of representatives of foreign states, international organizations, educational institutions, providing training and retraining of personnel for the tourism and hospitality industry.

The International Forum was intended to unite participants of the tourism industry, hotel industry and educational institutions to help them solve problems and strategies for establishing the national system of vocational training, retraining and advanced training for the tourism and hospitality industry.

Participation in such a forum was very useful for the further organization of activities of centres' for tourism in the regions and providing guidance to the professional colleges and universities of the republic on tourism.

*Raisa Ibragimova,
External expert on tourism*

[Projects in the Andijan region in 2010](#)

This year, **dvv international** is continuing its collaboration with the business - incubator of Asaka. In 2010 it was decided to work in new directions.

«Ecology and Environmental Protection»

During a beautiful autumn evening residents of the Andijan region joyfully open the vents and windows, take a deep breath, and ... What happens next depends on the state of health, because instead of fresh air the suffocating smoke from a burning pile of leaves and herbs beneath the windows breaks into the lungs.

This smoke has a negative impact on our health. It leads to dangerous diseases (including cancer). Most leaves are collected and burned during the school Sabbaticals.

Ironically, the smokiest time comes in the city in days of protection from environmental hazards, when students with teachers go on cleaning the streets. Kids genuinely believe what they are doing useful work, burning trash in the fires lighted directly on the lawns beneath the windows of houses. After all, they were never told that many of the residents of these houses, most of the autumn are sitting with closed windows because of the smoke, that they jeopardize their own health and that of others, and that crop residues can be found far more prudent use. For example, why not make a compost pile and to use the compost to fertilize the same lawns and trees?

So the idea came to implement the project «Information education in the field of ecology, environmental protection in the Andijan region».



The harmful smoke from burning leaves

The target group are the directors, heads of educational departments of local schools and some teachers (about 100 people in total). At the end of the project it is planned to release information booklets.

«New teaching methods»

Another project «Education for secondary school teachers of Waldorf education» is also linked with schools, but also covers the other side.

Waldorf education is based on the idea of R. Steiner, whose essence lays in the fact that all the forces - the soul, thoughts, feelings and the will of the child is a unit. Education should affect not only the intellect, but the person as a whole. Intellect - only one of the spiritual components of the whole person, and any imbalance lead to a one-sided development of the child and can cause various

diseases.

An important feature of Steiner's pedagogical beliefs is his philosophical anthropological approach to teaching the child. In art education and training it is necessary, first of all, a profound knowledge of human nature.



Waldorf education

Education is based on the phenomenological approach, the main principle of which is «not information but striving for truth.» First we learn to observe a phenomenon (an action with the subject, experiment, a simple observation), then produce a description, sketch of the phenomenon, and, finally, we find the pattern and making sense of it and formulate the law.

The main objective of the project is to support improvements in secondary education through training of teachers in Waldorf education. Target groups of this project are the employed and unemployed secondary schools teachers (about 50 people).

It is planned to invite a specialist from the Association of Waldorf Schools of Russia and to hold trainings for local school teachers.

*Nataliya Mirzakarimova,
Project Coordinator
dvv international*



AE in the world

[Azerbaijan: Firstly, a network of centres of informal adult education was established](#)

On March 10, 2010 under the European Commission «Non-governmental organizations and local authorities in development» program a presentation of a new project entitled «Training Centers (ATC) as a tool for social solidarity, education and combating poverty», was held. The ceremony of presentation of the project was attended by the national coordinator of the Azerbaijan Institute for international Cooperation of the German Adult Education Association, Iskender Sadig, Coordinator of the organization in South Caucasus and Central Asia in Bonn Levan Kvatchadze, director of the regional office in Tashkent Romy Lehns, head of the European sector Commission on politics, economics, media and communications Jerome Pons, a representative of the sector for Economic Affairs of the Embassy of the Federal Republic of Germany Rainer Schwarz, who made a presentation, head of the Ministry of Education for Vocational Education Namik Mamedov and chairman of the Association of Adult Education Azer Ramazanov.



The presentation of the project «Learning Centers as a tool for social solidarity, education and combating poverty»

The project, which will be implemented within 30 days in 6 districts of Azerbaijan Republic (Masalli, Lankaran, Jalilabad, Yardimli, Lerik and Astara) is funded by the European Commission (75%) and the German Ministry of Economic Cooperation and Development (25%).

The project goal is to create an effective educational system, cooperation between the AEC network and local governments, and nongovernmental organizations in order to ensure its sustainability and the development of professional skills among ordinary citizens. The project will help establish an AEC network and improve the

quality of their work in 6 districts of the southern region of Azerbaijan, densely populated with most of the Talysh, an ethnic minority, not only in Azerbaijan but also in neighbouring Iran. Offering educational services through a network of adult education centres, the project ultimately will help to reduce unemployment and poverty, social integration of Talyshs, increase their civic engagement. Training courses will have both a professional orientation to meet the requirements of the local labour market (agriculture, tourism), and will also cover other areas of knowledge (the study of the Azerbaijani language, civil law, business practices, etc.).

Through professional courses that are in demand in the labour market, the level of qualification of local human resources and employment in general will rise and adult education will be promoted as a mean for development and poverty reduction in southern Azerbaijan.

The project provides various activities, such as the establishment of the AEC in the Masallin area, the organization of a training visit to a public school in Hanover, Germany, round tables and forums, conducting courses in entrepreneurship and management, training of trainers interactive method of working with adults, the development of training benefits, the organization of courses for the local population and maintaining effective cooperation with the media. In general, it should be.

Presentation of the project in the south of the country is scheduled for April 9, 2010 and will be held in the office of the partner organization Agro-Maslakhaty in Masallin area.

*Iskander Sadig,
Head of the office
dvv international in Baku*

Armenia: «Poverty reduction through active adult education in Tavush (PROAKTIV)»

Since March 2009 under the European Programme «Non-state actors and local authorities in the development process – Armenia» Yerevan office of **dvv international** has launched the project «Poverty reduction through an active adult education in Tavush (PROAKTIV)» (project duration is 30 months).

The overall objective of the project is to contribute to poverty reduction by stimulating the development of human resources in Tavush. The specific goal of the project is to create sustainable and modern educational services that offer availability in the first place for socio-vulnerable members of local communities.

The project is implemented in collaboration with the Association of adult education and learning throughout life and the Chamber of Commerce of Tavush. Project is funded by the European Union and the Federal Ministry for Economic Cooperation and Development.



Discussion of the directions for future activities of Ijevan AEC

To achieve our goals, we plan to:

- Create a stable adult education centre in the town of Ijevan, which will have:

- Its own premises and equipment for trainings and educational activities;

- A professional team of administrators and trainers;

- Modern training services that correspond to the relevant requirements of the labour market;

- Good accessibility for members of local communities;

- It will also actively participate in local dialogue;

- The centre was created to carry out various professional trainings for vulnerable members of communities, as well as to conduct various public debates on live issues;

- In collaboration with various stakeholders, to promote social dialogue on human resource development, and integration of various tasks of learning throughout life into local and regional politics.

From March 2009 until now the following events have been conducted:

- Advisory council was created with the involvement of the representative of local and regional authorities, employers, NGOs, national and regional employment services;

- Two study tours to Regen and Kelaym (Germany) and Akhalkalaki and Akhaltsikhe (Georgia) were organized;

- A contest for the post of director and accountant of the centre was held;

- The building for the centre was purchased, where construction and parallel training of the unemployed in construction techniques are in the process at the moment;

- Trainings for trainers for AEC in Ijevan were conducted;

- As part of Adult Education Week in 2009 the workshop on identifying areas of Ijevan AEC activities was conducted;
- A web page of AEC was created: <http://www.aec-ijevo.am>;
- 3 forums on employment were organized in collaboration with GTZ;
- A Limited Liability Centre of AEC Ijevan was established which soon will begin conducting business courses for adults.

*Elena Sabirova,
Deputy Head of the Representative Office
dvv international in Uzbekistan*

[Kyrgyzstan: Education to help the internal migrants](#)

Since February 2010, the implementation of a 24-month project, «Social and economic integration of internal migrants through education and development programs» has started within the framework of the European Commission «Nongovernmental structures and local authorities in Development» Program (NSA & LA). The project is implemented by the Kyrgyz Association of Adult Education (KAAE) in partnership with the Institute for international Cooperation of the German Adult Education Association (**dvv international**).

At the local level, the project will be implemented by the Training and Development Centres in the cities of Karabalta, Bishkek, Tokmok and village Belovodskoe in partnership with district and municipal authorities, as well as with the Committee on Migration and Employment on the district and municipal levels.

The project aims at reducing poverty and decreasing social tensions through the integration and adaptation programs for domestic workers as one of the most vulnerable groups.

Aims and objectives of the project will be achieved through the following components:

1. Creating a sustainable partnership mechanism between non-governmental structures and local administration: regular meetings of the Project implementation group, community needs assessment, workshops on community development;
2. Increasing the capacity of non-governmental structures and local authorities to carry out activities in the area of human resource development and integration of internal migrants: the creation of information and counselling centres, curriculum development, training of trainers, study tour to Germany;
3. Activities for social adaptation and development of professional skills: courses for vocational training and social adaptation, counselling for domestic migrants, the development of information brochures, discussions at the community level;
4. Visual awareness: press conferences, development of the website, development of a project booklet;
5. Monitoring and evaluation: Final evaluation of the project and site visits.

Changes occurred in the country in recent years, greatly influenced the movement of people within the country. Active process of internal migration in the country takes place due to unbalanced economic development in different regions of the country. The decline of agriculture and industry in remote regions and unemployment are



A Study Tour to Germany

Hopefully in the near future we will have the honour to present the development of our project in the next issues of the newsletter.

*Nazareth Nazaretian,
Head of the Office
dvv international in Yerevan*

[Belarus: Regional meeting of «The Eastern Neighbourhood»](#)

Regional Meeting «The Eastern Neighbourhood» was held in Minsk during March 4-7, 2010. The meeting was attended by representatives from the offices of **dvv international** in Ukraine, Belarus, Moldova, Russia, Georgia, Uzbekistan and Germany.

At the meeting, participants discussed the contents of the structure and methodology of the Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ) for funding projects. Participants of the meeting made presentations on results of the activities undertaken in 2009. They discussed prospects for activities development in 2010.

An important outcome of the meeting was the discussion of regional cooperation between the representatives of **dvv international** in the participating countries.

forcing people to move to the cities in search of jobs and income sources, mostly from the southern regions to the Chui Region. In fact, internal migration has potential benefits for the country and population, but also entails risks. In order to minimize the negative effects of internal migration on the country and facilitate the process of adaptation to internal migrants, the project provides a range of educational and developmental programs with the direct involvement of internal migrants. In addition, the involvement both local residents and migrants in addressing common community problems has a positive impact on conflict-free integration of internal migrants in the community and promotes mutual understanding between migrants and local residents.

No less than five thousand internal migrants as a vulnerable population of the 4 project areas of Chui region will be covered as a direct target group of the project. They will receive direct benefit from participation in projects and programs for social and economic integration and adaptation. Internal migrants are a special part of the population, which is characterized by mainly low educational level and self-esteem, lack of awareness of their rights and legislation. For the most part these are people who have no professional skills. This population group is most vulnerable.

As noted in the Concept of State Migration Policy of the Kyrgyz Republic to 2010 (approved by Decree of the President of the Kyrgyz Republic on April 30, 2004, # 151) «Excessive concentration of population in few selected centres and urban areas that have socio-economic, territorial, infrastructural and communicative restrictions lead to overcrowding, social tensions and deepening deterioration on the labour market».

The project, through training and development programs conducted in partnership with local authorities and with the active involvement of the target group is aimed at solving both problems mentioned in this document - the strengthening of social tension and deepening deterioration on the labour market.

*Nadejda Romanenko,
Executive director
Kyrgyz Association of Adult Education*

Kyrgyzstan: Attracting business for funding Adult Education

As noted in the materials of the International Conference «Financing of Adult Education for Development», Bonn, June 23-24, 2009 «If we talk about funding adult education seriously, we cannot expect that any institution for adult education is able to do it alone. The private sector and many companies are considering education and training of personnel and potential employees as an investment in human resources.»

The activities of the Kyrgyz Association of Adult Education and

its members within the project «Adult Education in Kyrgyzstan» in 2010 will aim to attract additional funding for adult education through the development of social partnership in general and with business entities and private entrepreneurs in particular.

First of all, at the beginning of the project a training «Support for adult education through the development of partnerships» will be conducted, which will be designed for directors of learning centres - KAAE members (13 people) and aimed at developing the skills of establishing a stable, win-win relationship with the social partners and attracting funding for adult education from the various sources, business structures in particular. Participants will become familiar with tools of motivation for employers to participate and co-finance the adult education activities.

After completing training «Support for adult education through the development of partnerships», directors of training centres will return to their regions to practically apply the knowledge and build partnerships with employers to raise funds for Adult Education. Regular working meetings will serve as a tool for developing partnerships. They will be aimed at raising awareness of potential partners on the Philosophy of Adult Education, Education for All and would motivate them to participate in the practical implementation of joint educational activities within and outside the project.

As a result of joint work by the social partners, courses for adults will be conducted in the Learning Centres in 13 districts of Kyrgyzstan. Courses will be held jointly with all partner organizations. It is assumed that the partners representing business organizations will participate in financing courses, as well as in developing training programs and the evaluation of graduates in course knowledge and skills.

The positive results of creating sustainable partnerships with the business structures, achieved by the project will be a good foundation for further development and strengthening partnerships.

*Nadejda Romanenko,
Executive director
Kyrgyz Association of Adult Education*

Tajikistan: The activities of the «Promotion of adult education as a contribution to stability and security in Central Asia» Project

According to the plan for 2010, a number of events were conducted during two months in 2010 under the «Promotion of Adult Education as a contribution to stability and security in Central Asia» Project, implemented on a basis of agreement between the Ministry of Labour and Social Protection of the Republic of Tajikistan (MLSP), the Institute for international Cooperation of the German Adult Education Association (**dvv international**) and the German Development Service (DED).

On the 5th of February 2010, a seminar on profession «Hairdresser» using DACUM methodology, on premises of the project partner - Adult Education Centre in Tajikistan (AECT) was held. The seminar was conducted in order to achieve two goals:

1. Update and make changes in the current program on «Hairdressers» training on the basis of AECT, in accordance with the relevant requirements of the labour market;
2. Getting information from the expert group for the development of the professional standards for the profession.



Seminar on DACUM methodology

The seminar was conducted by Ahad Otashevov and Salomatsho Imronshoev as facilitators. At the moment, the Working Group #3, consisting of AECT staff, developed pilot professional standards for the «Hairdresser» profession, based on materials gathered during the seminar and teaching requirements adopted in the Russian Federation.



Development of a training program for the profession «Sellers of food products»

In parallel, the Working Group #3 is developing the educational program for the «Sellers of food products» profession based on the seminar DACUM (held on September 18 last year) and developed professional standards agreed with the directors of four supermarkets of Dushanbe, and approved by the Association of Employers of the Republic of Tajikistan.

The brochure «Vocational training of adults in the Republic of Tajikistan: Adaptation of the workforce to the needs of the labour market», whose author is the Deputy Minister of MLSP Mr Ashurov is being ready for publication. This publication is the final step to the public awareness of the current situation in the field of adult education in the Republic of Tajikistan.

Based on the Agreement between the MLSP, **dvv international**, and DED, in order to develop the material base of the project partners, HP PAVILION laptop was purchased and transferred for the use of the Adults Education Sector of MLSP.

All these activities were carried out with financial support of **dvv international**.

*Oleg Shmygun,
DED Expert*



Theory and methodology

[Learning Internet portal of the German Adult Education Association \(DVV\) - «ich-will-lernen.de»](http://www.ich-will-lernen.de)

ich-will-lernen.de – is the largest open learning portal in Germany. It includes two sections with the free exercises: literacy and basic education, preparation for final exams and work. The Learning Portal is designed for beginners as well as for students who already possess basic knowledge. Interactive exercises are prepared individually.

Anyone can register on the site anonymously, and will be accompanied by an electronic expert throughout the course. E-mail and instant messaging allow students to communicate among themselves. Agencies on the skills improvement can use the portal as an auxiliary material, and include online courses in their curriculum.

Literacy education.

This section of the portal offers reading, writing and arithmetic exercises. Exercises for adults who cannot read and write, are available in audio format. Students wishing to obtain additional knowledge are invited to study the basic arithmetic operations. Visual tasks combine reading, writing and arithmetic; there are also exercises that give an idea about the different methods of teaching and ways of organizing a daily schedule.

Preparation for final exams and work.

This section of the portal consists of German language, mathematics and English language exercises. The program content in this section gives a sample of school curricula. Exercises can be used for extracurricular training for final exams.

Exercises in the field of conflict management, competitiveness in the labour market and organization of the workflow will provide opportunities for students to integrate into the career (labour market).

How much does the training portal cost?

Training Portal «ich-will-lernen.de» was developed by the German Association of Public Universities (DVV) with the support from the Ministry of Education and Research of Germany (BMBF). Using the DVV portal «ich-will-lernen.de» is free and with the support from the Ministry of Education and Research of Germany. Its services can be used free of charge by each student and each retraining institution.

[Link to the site](http://www.ich-will-lernen.de)

[Publication of the book «History and Identity V: Uzbekistan and Germany: 1919, 1929, 1939, 1949, 1979, 1989, 2009»](#)

In February this year the fifth book, prepared within the «History and Identity» project was published. This article contains materials of the «Uzbekistan and Germany: 1919, 1929, 1939, 1949, 1979, 1989, 2009» project week held on May 12-15, 2009.



Cover of the book «History and Identity V: Uzbekistan and Germany: 1919, 1929, 1939, 1949, 1979, 1989, 2009»

Like the previous four books published in 2006, 2007, 2008 and 2009, this book is trilingual (Uzbek, Russian and German) and represents reports of the visiting specialists at the opening project week conference. Among the published reports the following could be noted: «1929. The tragic sides of terror in the fate of the population of Uzbekistan «,»A joint project on social history: experiences, challenges and social impacts», «The combination of oral history and other history research methods of the perception of the museum of its own exposition (experience of the Museum in the memory of victims of repression) «, «1989: Will grow something together, that is a single entity? What actually binds the citizens of Germany? «,

«1929: Year of Great Fracture», etc.

In our opinion, the other reports that we cannot list here due to space are also of interest to the reader.

*The book is available free of charge at the Tashkent Office of **dvv international**.*